



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΤΕΤΑΡΤΗ ΕΛΛΗΝΟΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΣΤΗ ΝΥΡΕΜΒΕΡΓΗ

«Ο ΔΗΜΟΣ ΤΟΥ ΜΕΛΛΟΝΤΟΣ»

Δευτέρα, 21-10-2013 – Άφιξη των συνέδρων

18.30

Παραλαβή των προσκεκλημένων από τα ξενοδοχεία

19.00

Άφιξη των προσκεκλημένων στην Αίθουσα Τελετών του Ιστορικού Δημαρχείου της Νυρεμβέργης (Wolff'scher Bau, Rathausplatz 2, 90403 Νυρεμβέργη)

Χαιρετισμοί από τους κ.κ.

- **Δρ. Κλέμενς Γκσέλλ**, Αντιδήμαρχος Νυρεμβέργης, εκπρόσωπος του Δημάρχου, Δρ. Ούλριχ Μάλυ
- **Κώστας Ασκούνης**, Πρόεδρος Κεντρικής Ένωσης Δήμων Ελλάδος (ΚΕΔΕ), Δήμαρχος Καλλιθέας

„Η ιστορία της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης επί σκηνής“ – Παρουσίαση μιας Ελληνογερμανικής Θεατρικής Ομάδας

20.00

ΔΕΙΠΝΟ (ΜΠΟΥΦΕΣ) ΜΕ ΣΥΝΟΔΕΙΑ ΜΟΥΣΙΚΗΣ

Τρίτη, 22-10-2013 – ΕΝΑΡΞΗ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΗΣ DGV IV ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ

07.30 Αναχώρηση από τα ξενοδοχεία προς το Εκθεσιακό Κέντρο, NCC Mitte

08.30 ΕΝΑΡΞΗ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΗΣ DGV IV (ΑΙΘΟΥΣΑ ΜΟΝΑΧΟ)

Χαιρετισμοί:

- **Δρ. Ούλριχ Μάλυ**, Δήμαρχος Νυρεμβέργης, Πρόεδρος Γερμανικής Ένωσης Πόλεων
- **Κώστας Ασκούνης**, Πρόεδρος Κεντρικής Ένωσης Δήμων Ελλάδος (ΚΕΔΕ), Δήμαρχος Καλλιθέας
- **Γιάννης Μιχελάκης**, Υπουργός Εσωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, Εντεταλμένος για την Ελληνογερμανική Συνέλευση
- **Χανς-Γιοάχιμ Φούχτελ (Μέλος του Γερμανικού Κοινοβουλίου)**, Κοινοβουλευτικός Υφυπουργός, Εντεταλμένος της Καγκελαρίου για την Ελληνογερμανική Συνέλευση
- **Μίχαελ Χίντερνομπλερ**, Πρωθυπουργικό Μέγαρο Ομόσπονδου Κρατιδίου Βαυαρίας
- **Πέτρος Τατούλης**, Περιφερειάρχης Πελοποννήσου

9.30 - 10.00

ΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΕΙΣΗΓΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΔΙΟ ΔΡΑΣΗΣ ΤΗΣ DGV

- **Γιάννης Μπουτάρης**, Δήμαρχος Θεσσαλονίκης, Αντιπρόεδρος της ΚΕΔΕ
- **Ρότζερ Κέλε**, Πρόεδρος της Ένωσης Δήμων και Κοινοτήτων της Βάδης-Βυρτεμβέργης και Αντιπρόεδρος της Γερμανικής Ένωσης Δήμων και Πόλεων

10.00

ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ ΓΙΑ ΚΑΦΕ

ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ

ΕΝΟΤΗΤΑ Ι

10.30 - 13.30

Παράλληλες επισκέψεις

- **Στρατηγικές διοίκησης στην Τοπική Αυτοδιοίκηση** (Ιδρυμα Κόνραντ-Άντεναουερ)
Επίσκεψη στην Υπηρεσία Πολιτών του Δήμου Νυρεμβέργης (*Äußere Laufer Gasse 25, 90403 Νυρεμβέργη*)
Παρουσίαση με θέμα „Καινοτομίες στη διοίκηση – το πρότυπο του Δήμου Νυρεμβέργης“, Χάραλντ Ρίντελ, οικονομικός εισηγητής του Δήμου (*Messezentrum, NCC Mitte, Αίθουσα Μόναχο*)
- **Ανανεώσιμες πηγές Ενέργειας** (Ιδρυμα Φρίντριχ-Έμπερτ)
Παρουσίαση των πιο σημαντικών προγραμμάτων του Δήμου Νυρεμβέργης για την κλιματική και ενεργειακή πολιτική, Δρ. Σουζάνε Σπρέσερ, Υπηρεσία Περιβάλλοντος του Δήμου Νυρεμβέργης (*Messezentrum, NCC Mitte, Αίθουσα Μόναχο*)
Επίσκεψη στην Εγκατάσταση βιοαερίου Τρίσντορφ (*Steingruberstr. 5, 91746 Weidenbach*)
- **Ένταξη στην αγορά εργασίας** (Ιδρυμα Φρίντριχ-Νάουμαν για την Ελευθερία)
Επίσκεψη στο Κέντρο Καινοτομίας και Στήριξης Νέων Επιχειρηματιών (IGZ) Νυρεμβέργης/Φιρτ/Ερλάνγκεν (*Am Weichselgarten 7, 91058 Ερλάνγκεν*)
Παρουσίαση του έργου της Κοινωνοφελούς Επιχείρησης του Δήμου Νυρεμβέργης NOA, Κλάους-Ντίτερ Ρούκελ, διευθυντής της Επιχείρησης (*IGZ, Am Weichselgarten 7, 91058 Erlangen*)

13.30 - 14.30

ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΟ ΓΕΥΜΑ ΣΤΟ ΕΚΘΕΣΙΑΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΝΥΡΕΜΒΕΡΓΗΣ (NCC MITTE, ΠΙΑZZA)

ΕΝΟΤΗΤΑ II
14.30 - 17.30

Παράλληλες επισκέψεις

- **Αγροτική ανάπτυξη** (Ίδρυμα Χανς-Ζάιντελ)
Επίσκεψη σε ένα σύγχρονο θερμοκήπιο και συζήτηση σχετικά με τις δυνατότητες προώθησης αγροτικών προϊόντων (Εταιρεία Χέφλερ, *Knoblauchsland, Spargelfeldweg 1, 90425 Νυρεμβέργη*)
- **Διαχείριση του νερού** (Ίδρυμα Χάινριχ-Μπελ)
Επίσκεψη στην εγκατάσταση βιολογικού καθαρισμού Καλχρόιτ (*Kleewiesenweg, 90562 Kalchreuth*)
- **Μετανάστευση/Ένταξη** (Ίδρυμα Ρόζα-Λούξεμπουργκ)
Επίσκεψη στο Κέντρο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του Δήμου Νυρεμβέργης (*Hans-Sachs-Platz 2, 90402 Νυρεμβέργη*)

17.30

Επιστροφή στα ξενοδοχεία

19.30

Παραλαβή των προσκεκλημένων από τα ξενοδοχεία

20.00

ΔΕΞΙΩΣΗ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΝΥΡΕΜΒΕΡΓΗΣ

Ιστορική Αίθουσα Δημαρχείου (Wolff'scher Bau, Rathausplatz 2, 90403 Νυρεμβέργη)

Φράνσις Πάππας, μετζοσοπράνο

Τετάρτη, 23-10-2013 – ΣΥΝΕΔΡΙΑΚΗ ΗΜΕΡΑ – ΕΚΘΕΣΙΑΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΝΥΡΕΜΒΕΡΓΗΣ

08.00 Αναχώρηση από τα ξενοδοχεία προς το Εκθεσιακό Κέντρο, , NCC Mitte

09.00 - 10.00 ΚΕΝΤΡΙΚΕΣ ΟΜΙΛΙΕΣ „ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ – Η ΕΝΝΟΙΑ ΤΗΣ ΤΟΠΙΚΗΣ ΑΥΤΟΔΙΟΙΚΗΣΗΣ“ (ΑΙΘΟΥΣΑ ΜΟΝΑΧΟ)

- **Μισέλ-Ερίκ Ντουφέιλ**, Γενική Διεύθυνση Περιφερειακής Πολιτικής και Αστικής Ανάπτυξης, Ευρωπαϊκή Επιτροπή
- **Ελένη Γιώτη**, Υπουργείο Ανάπτυξης και Ανταγωνιστικότητας
- **Πέτρος Τατούλης**, Περιφερειάρχης Πελοποννήσου
- **Καθηγ. Βόλφγκανγκ Σούστερ**, Πρόεδρος του Συμβουλίου Δήμων και Περιφερειών Ευρώπης, τέως Δήμαρχος

ΕΝΟΤΗΤΑ Ι

WORKSHOPS

ΑΙΘΟΥΣΑ ΜΟΝΑΧΟ

ΑΙΘΟΥΣΑ ΜΙΛΑΝΟ

ΑΙΘΟΥΣΑ ΑΘΗΝΑ

10.00 - 11.30

Στρατηγικές διοίκησης στην
Τοπική Αυτοδιοίκηση

Ισχυροί δήμοι με ανανεώσιμες
πηγές ενέργειας

Ένταξη στην αγορά εργασίας:
Ελληνογερμανικές εμπειρίες

Ίδρυμα Κόνραντ-Άντεναουερ (KAS)

Ίδρυμα Φρίντριχ-Έμπερτ (FES)

Ίδρυμα Φρίντριχ-Νάουμαν για την
Ελευθερία (FNF)

*„Εργαλεία ελέγχου και διαχείρισης στην
πολιτική και τη δημόσια διοίκηση:
Καθήκοντα και στόχοι“*

*„Θετικά παραδείγματα χρήσης
ανανεώσιμων πηγών ενέργειας σε
επίπεδο τοπικής αυτοδιοίκησης“*

*“Νέοι χωρίς προοπτική; Βήμα για νέους
που αναλαμβάνουν πρωτοβουλίες»*

Γιάννης Μπουτάρης
Δήμαρχος Θεσσαλονίκης
Καθηγ. Χέρμαν Χίλλ
Γερμανικό Πανεπιστήμιο Διοικητικών
Επιστημών Σπάιερ
Κώστας Μπακογιάννης
Δήμαρχος Καρπενησίου

Συντονισμός:
Σουζάνα Φόγκτ
Ίδρυμα Κόνραντ-Άντεναουερ Ελλάδα

Χαιρετισμός:
Κώστας Ασκούνης
Δήμαρχος Καλλιθέας,
Πρόεδρος ΚΕΔΕ

Ομιλητές:
Μάκης Ιωσηφίδης
Δήμαρχος Αμυνταίου,
Πρόεδρος του Δικτύου Ενεργειακών
Δήμων

Ηλίας Ευθυμιόπουλος
Γενικός Διευθυντής του Ενεργειακού
Γραφείου Αιγαίου, Συντονιστής του
δικτύου Αειφόρων Νήσων

Ιωάννης Γλυνός
Δήμαρχος Άνδρου
Ιωάννης Δεκαβάλλας
Δήμαρχος Σύρου-Ερμούπολης

Όυβε Ράαμπ
Δήμαρχος Πέγκνιτς,
Επαρχία Μπάιροϊτ

Φρανκ Έντελμαν
Δήμαρχος Στάιναχ

Όλιβερ Κλάινερ
Δίκτυο Περιβαλλοντικής Τεχνολογίας,
Κωνσταντία

Συντονισμός:
Νικόλ Κατσιούλης
Ίδρυμα Φρίντριχ-Έμπερτ Ελλάδα

Απόστολος Σιώκας
Πρόεδρος Δημοτικού Συμβουλίου
Μοσχάτου
Όμηρος Τσάπαλος
Μουσείο Ελληνικής Γαστρονομίας,
Αθήνα
Μαρία Δρίτσα
UNHCR Ελλάδα
Θάνος Γεώργιας
Εκπαιδευτής Ακαδημίας ΟΤΕ, Αθήνα

Συντονισμός:
Αθανάσιος Γραμμένος
Ίδρυμα Φρίντριχ-Νάουμαν Ελλάδα

11.30 - 12.00

ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ ΓΙΑ ΚΑΦΕ

ΕΝΟΤΗΤΑ II

WORKSHOPS

12.00 - 13.30

ΑΙΘΟΥΣΑ ΜΟΝΑΧΟ

Συνέργειες: Γεωργία και τοπική αυτοδιοίκηση

Ίδρυμα Χανς-Ζάιντελ (HSS)

Συντήρηση υποδομών, δημοτικές παροχές, προώθηση αγροτικών προϊόντων

Χαιρετισμοί:

Αθανάσιος Τσαυτάρης

Υπουργός Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων

Λούντβιγκ Μάιλινγκερ

Ίδρυμα Χανς-Ζάιντελ

Έκχαρτ Ένγκερτ

Ομοσπονδιακό Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης, Τροφίμων και Προστασίας του καταναλωτή

Ομιλητές:

Καθηγ. Αθανάσιος Κελέμης

Ελληνογερμανικό Βιομηχανικό και Εμπορικό Επιμελητήριο, Αθήνα

Ιωάννης Γρυπιώτης

Δήμαρχος Ευρώτα

Καθηγ. Αθανάσιος Κίζος

Πανεπιστήμιο Αιγαίου

ΑΙΘΟΥΣΑ ΜΙΛΑΝΟ

Βιώσιμη διαχείριση του νερού

Ίδρυμα Χάινριχ-Μπελ (HBS)

Το νερό ως δημόσιο αγαθό και εργαλεία για τη βιώσιμη δημοτική διαχείριση υδατικών πόρων

Άννυ Μητροπούλου

«Μεσόγειος ΣΟΣ», Αθήνα

Κλειώ Μονοκρούσου

"Μεσόγειος ΣΟΣ", Αθήνα

Κρίστα Χέχτ

Συμμαχία διαχείρισης υδατικών πόρων (AöW), Βερολίνο

Συντονισμός:

Όλγα Δρόσου

Ίδρυμα Χάινριχ-Μπελ Ελλάδα

ΑΙΘΟΥΣΑ ΑΘΗΝΑ

Μετανάστευση/Ένταξη – Δράσεις στην Τοπική Αυτοδιοίκηση

Ίδρυμα Ρόζα-Λούξεμπουργκ (RLS)

Πολιτική μετανάστευσης: Ο θεσμικός και κοινωνικός ρόλος της τοπικής αυτοδιοίκησης.

Χρήστος Ηλιάδης

Ελληνική Ένωση για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, εκπρόσωπος της Ένωσης στο Συμβούλιο Ένταξης Μεταναστών του Δήμου Αθηναίων

Πία Κοίλια

Επικεφαλής του Συμβουλευτικού και Θεραπευτικού Κέντρου ΚΕΘΕΑ Ιλίου, Αθήνα

Ελένη Τάκου

Ελληνική Ένωση για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, Συντονίστρια του Δικτύου Καταγραφής Περιστατικών Ρατσιστικής Βίας

Συντονισμός:

Ιωάννα Μείτάνη

Ίδρυμα Ρόζα-Λούξεμπουργκ Ελλάδα

Μιχάλης Παντελούρης
«arteFakt – Η καμπάνια ελαιολάδου»
Μπάστιαν Γιόρνταν
«Jordan Olivenöl»
Στρατής Κουτήρης
ΜΚΟ «Συν τοις άλλοις»
Ράλφ Ούρμπαν
„Wine and Nature“

Συμπεράσματα:
Αθανάσιος Τσαυτάρης
Υπουργός Αγροτικής Ανάπτυξης και
Τροφίμων

Συντονισμός:
Παναγιώτης Κουπαράνης
Δημοσιογράφος Deutsche Welle

13.30 - 14.30

**ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΟ ΓΕΥΜΑ ΣΤΟ ΕΚΘΕΣΙΑΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΝΥΡΕΜΒΕΡΓΗΣ (NCC MITTE,
PIAZZA)**

ΕΝΟΤΗΤΑ ΙΙΙ

WORKSHOPS

14.30 - 16.00

ΑΙΘΟΥΣΑ ΑΘΗΝΑ

Συγκεκριμένα παραδείγματα της
Ελληνογερμανικής Συνεργασίας Ι

«Βέλτιστες πρακτικές»

- **Διαδική Επαγγελματική Κατάρτιση**

Δημιουργία μιας Επαγγελματικής Σχολής Τουρισμού στην Ελλάδα

Καθηγ. Αθανάσιος Κελέμης

Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο, Αθήνα
Αθανασία Θεοδωρίδου ΟΑΕΔ
Καθηγ. Χάρης Κοκκώσης
Υπουργείο Τουρισμού

- **Διαχείριση απορριμμάτων**

Νέοι δρόμοι στη διαχείριση διαχείριση απορριμμάτων. Το παράδειγμα της Νάξου και της Ικαρίας

Γκέρχαρτ Μπάουερ
Έπαρχος, Σβέμπτις-Χαλλ
Ζαχαρίας Κεσσές
Δήμος Ικαρίας
Δημήτρης Τσούκληρης
Ειδικός σύμβουλος του δημάρχου Νάξου για θέματα καθαριότητας-περιβάλλοντος

ΑΙΘΟΥΣΑ ΜΟΝΑΧΟ

Συγκεκριμένα παραδείγματα της
Ελληνογερμανικής Συνεργασίας ΙΙ

«Βέλτιστες πρακτικές»

- **Υγεία**

Επιτυχημένες συνεργασίες στον τομέα της υγείας

Δρ. Γιώργος Πατούλης
Πρόεδρος Ιατρικού Συλλόγου Αθηνών, Δήμαρχος Αμαρουσίου
Ματίας Βίχερτ
Κλινικές Bavaria Κράισσα
Πέτερ Μαστ
Νοσοκομείο Φρόντενσταντ

- **Κοινωνική δράση**

Ευκαιρίες για νέους

N.N.
Εκπρόσωπος «Αποστολή»
Φιλανθρωπικός Οργανισμός της Ιεράς Αρχιεπισκοπής Αθηνών
Κάι Σνάιντερ
Σύλλογος Διεθνούς Συνεργασίας Νέων

ΑΙΘΟΥΣΑ ΜΙΛΑΝΟ

Συντονιστική συνάντηση
Ελλήνων και Γερμανών
δημάρχων

Φάση ΙΙ των επαφών μεταξύ
δημάρχων

Επικύρωση κοινών αρχών και στόχων

Συντονισμός:
Κλέμενς Σέμτνερ
Αναπληρωτής Πρέσβης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στην Ελλάδα

- **Πολιτική Προστασία**

*Συνεργασία των Εθελοντικών
Πυροσβεστικών Σωμάτων
Γερμανίας και Ελλάδας*

Αντρέας Μάιερ
Πρόεδρος Συλλόγου
«Φίλοι του ΕΣΕΠΑ»
Ανδρέας Παναγιωτόπουλος
Δήμαρχος Δυτικής Αχαΐας
Κάρστέν Τρις
Σύλλογος «Φίλοι του ΕΣΕΠΑ»
Αντώνης Γκουντάρας
Δήμαρχος Αγιάς

- **Αδελφοποίηση δήμων
Νυρεμβέργης - Καβάλας**

*Παράδειγμα μιας επιτυχημένης
αδελφοποίησης*

Κωνσταντίνος Σιμισής
Δήμαρχος Καβάλας
Δρ. Νόρμπερτ Σούργκερς
Διευθυντής Υπηρεσίας Διεθνών
Σχέσεων Δήμου Νυρεμβέργης

- **Τουρισμός**

Τουρισμός τρίτης ηλικίας

Νόρμπερτ Ρέμπμαν
Xpertcooperation
Ανδρέας Χάουππ
Δίκτυο περίθαλψης Χαϊλμπρόν
Φώτης Χατζηδιάκος
Αντιπεριφερειάρχης Δωδεκανήσου
Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου

- **Κοινωνία των πολιτών**

*Δράσεις πολιτικής συμμετοχής
(Γερμανία και Ελλάδα)*

Τόμας Φέτμπακ
Τέως Δήμαρχος Μπίμπεραχ
Δρ. Λεωνίδας Μακρής
Σύμβουλος του Δημάρχου
Θεσσαλονίκης
Βασίλης Τακτικός
Συντονιστής του Παρατηρητηρίου
της Κοινωνίας των Πολιτών
Μπάμπης Παπαϊωάννου
Ελληνογερμανική Πρωτοβουλία για
την Κοινωνία των Πολιτών
Γκαμπριέλα Σάινερ
Ελληνογερμανική Πρωτοβουλία για
την Κοινωνία των Πολιτών

- **Δημιουργική και μουσική οικονομία**

Θεσσαλονίκη-Βερολίνο Culture Exchange Network

Μαρκ Βόλραμπε

Clubcommission Βερολίνο

Δήμητρα Σολάκη

Gaia Productions Θεσσαλονίκη

16.00 - 17.00

ΤΕΛΙΚΗ ΟΛΟΜΕΛΕΙΑ (ΑΙΘΟΥΣΑ ΜΟΝΑΧΟ)

- DGV V στην Ελλάδα - προοπτικές
- Επικύρωση τελικού συμφώνου